



## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA FELG ALUMINIOWYCH

*Niniejszy dokument zawiera kluczowe informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, konserwacji, eksploatacji oraz gwarancji, aby zapewnić długotrwałe i bezpieczne użytkowanie.*

### 1. Bezpieczeństwo

Felgi marki BORBET są wykonane z wysokiej jakości stopów lekkich i zostały przetestowane pod kątem wytrzymałości zgodnie z międzynarodowymi standardami bezpieczeństwa.

**Homologacja TÜV (Technischer Überwachungsverein)** to certyfikat jakości i bezpieczeństwa, który potwierdza, że produkt, w tym przypadku felgi samochodowe, spełnia rygorystyczne wymagania techniczne, jakościowe oraz bezpieczeństwa zgodnie z niemieckimi i europejskimi standardami. Otrzymanie homologacji TÜV oznacza, że felgi przeszły szereg testów i badań, takich jak:

- **Test wytrzymałości** - sprawdza odporność felg na różnego rodzaju obciążenia, w tym siły działające na nie podczas jazdy, przyspieszenia i hamowania.
- **Test zmęczeniowy** - symuluje długotrwałe użytkowanie felg, aby ocenić ich wytrzymałość w trudnych warunkach.
- **Test dynamiczny** - bada wpływ różnych prędkości i obciążeń na felgi.
- **Test korozyjny** - ocenia odporność felg na działanie warunków atmosferycznych, takich jak sól drogową, wilgoć i zmiany temperatury.

**Certyfikat NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** to włoski odpowiednik homologacji technicznej dla felg samochodowych. Jest wydawany zgodnie z przepisami Unii Europejskiej przez włoskie Ministerstwo Infrastruktury i Transportu (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). Certyfikat NAD potwierdza, że felgi spełniają wszystkie wymagania techniczne, bezpieczeństwa i jakości niezbędne do ich legalnego użytkowania na drogach publicznych we Włoszech oraz w innych krajach UE. Kluczowe aspekty certyfikatu NAD:

- **Zgodność z przepisami**-Certyfikat NAD potwierdza, że felgi są zgodne z normami technicznymi i regulacjami europejskimi dotyczącymi homologacji produktów motoryzacyjnych.
- **Testy techniczne**- Podobnie jak w przypadku TÜV, felgi przechodzą szczegółowe testy wytrzymałości, zmęczeniowe, dynamiczne i korozyjne. Oceniane są ich właściwości mechaniczne oraz bezpieczeństwo użytkowania.
- **Dopasowanie do pojazdu**-Certyfikat NAD uwzględnia szczegóły dotyczące konkretnego modelu pojazdu, dla którego felgi są przeznaczone. Dzięki temu zapewnia pełną kompatybilność techniczną z danym samochodem, w tym wymiarami, offsetem, otworem centralnym i innymi parametrami.
- **Obowiązkowość w niektórych krajach**- We Włoszech homologacja NAD jest wymagana, aby felgi mogły być legalnie używane na drogach publicznych. Kupując

felgi z tym certyfikatem, kierowca ma pewność, że nie będzie miał problemów z przepisami.

- **Prestiż i jakość**- Felgi z certyfikatem NAD są uznawane za produkty wysokiej jakości, co zwiększa ich zaufanie wśród konsumentów. Certyfikat ten wskazuje, że produkt został dokładnie przetestowany i zatwierdzony przez odpowiednie władze.

## 2. Montaż

Aby zapewnić optymalne działanie i bezpieczeństwo felg, zalecamy:

### **Profesjonalny montaż:**

- Montaż felg powinien być wykonywany przez wykwalifikowanego mechanika, z użyciem odpowiedniego sprzętu (np. kluczy dynamometrycznych).

### **Dopasowanie:**

- Upewnij się, że felgi są odpowiednio dobrane do pojazdu pod względem rozmiaru, parametrów ET (odsadzenia), PCD (rozstawu śrub) i nośności.

### **Kontrola osadzenia:**

- Po pierwszych 100-200 km należy ponownie dokręcić śruby z zalecanym momentem obrotowym, aby zapobiec poluzowaniu.

## 3. Konserwacja

### **Czyszczenie:**

- Regularne czyszczenie felg wodą z łagodnym detergentem pomoże uniknąć gromadzenia się brudu, soli i innych szkodliwych substancji.
- Nie używaj agresywnych chemikaliów ani twardych szczotek, które mogą uszkodzić powłokę lakierniczą.

### **Ochrona powierzchni:**

- W okresie zimowym zaleca się stosowanie wosków ochronnych, które zabezpieczą felgi przed działaniem soli drogowej i korozją.

## 4. Eksploatacja

### **Kontrola ciśnienia w oponach:**

- Regularnie sprawdzaj ciśnienie w oponach, ponieważ nieprawidłowe wartości mogą obciążać felgi i wpływać na ich trwałość.

### **Unikanie uszkodzeń:**

- Staraj się unikać gwałtownego uderzenia w krawężniki, dziury w jezdni lub inne przeszkody, które mogą powodować odkształcenia lub pęknięcia obręczy.

### **Przechowywanie:**

- Jeśli felgi są zdejmowane na sezon, przechowuj je w suchym miejscu, unikając bezpośredniego kontaktu z wilgocią i agresywnymi chemikaliami.

## 5. Gwarancja

### **Warunki gwarancji:**

- Gwarancja jest ważna wyłącznie przy zachowaniu zasad prawidłowego i profesjonalnego montażu oraz eksploatacji.
- Uszkodzenia wynikające z niewłaściwego użytkowania, montażu, kontaktu z agresywnymi chemikaliami lub uderzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją.

### **Reklamacje:**

- W przypadku wykrycia wady należy zgłosić reklamację u autoryzowanego dystrybutora marki, dostarczając dowód zakupu oraz szczegółowy opis problemu.
- Kontakt z dilerem:

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Niemcy  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60



## BEZPEČNOSTNÍ NÁVOD PRO HLINÍKOVÉ DISKY

*Tento dokument obsahuje klíčové informace o bezpečnosti, instalaci, údržbě, provozu a záruce pro zajištění dlouhodobého a bezpečného používání.*

### 1. Bezpečnost

Disky značky BORBET jsou vyrobeny z vysoce kvalitních lehkých slitin a jejich odolnost byla testována v souladu s mezinárodními bezpečnostními normami.

**Homologace TÜV (Technischer Überwachungsverein)** je certifikát kvality a bezpečnosti, který potvrzuje, že výrobek, v tomto případě disky automobilové, splňuje přísné technické, kvalitativní a bezpečnostní požadavky v souladu s německými a evropskými normami. Získání schválení TÜV znamená, že disky prošly řadou testů a zkoušek, např.:

- **Test odolnosti** - kontroluje odolnost disků vůči různým zatížením, včetně sil, které na ně působí při jízdě, zrychlování a brzdění.
- **Únavový test** - simuluje dlouhodobé používání disků, aby bylo možné posoudit jejich odolnost v náročných podmínkách.
- **Dynamický test** - zkoumá vliv různých rychlostí a zatížení na disky.
- **Korozní test** - hodnotí odolnost disků vůči povětrnostním podmínkám, jako je posypová sůl, vlhkost a změny teplot.

**Certifikát NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** je italskou variantou technického schválení kol vozidel. Je vydáván v souladu s předpisy Evropské unie italským Ministerstvem infrastruktury a dopravy (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). Certifikát NAD potvrzuje, že disky kol splňují všechny technické, bezpečnostní a kvalitativní požadavky nezbytné pro jejich legální použití na veřejných komunikacích v Itálii a dalších zemích EU.

Klíčové aspekty certifikace NAD:

- **Shoda s předpisy** - certifikace NAD potvrzuje, že disky odpovídají technickým normám a evropským předpisům pro schvalování automobilových výrobků.
- **Technické zkoušky** - Stejně jako u TÜV procházejí disky podrobnými testy odolnosti, únavy, dynamiky a koroze. Posuzují se jejich mechanické vlastnosti a bezpečnost při používání.
- **Vhodnost pro vozidlo** - Certifikát bere v úvahu údaje o konkrétním modelu vozidla, pro který jsou disky určeny. Tím je zajištěna plná technická kompatibilita s daným vozem, včetně rozměrů, odsazení, středového otvoru a dalších parametrů.
- **Povinnost v některých zemích** - V Itálii je pro legální používání disků na veřejných komunikacích vyžadována homologace NAD. Zakoupením disků s touto certifikací si řidič může být jistý, že se nedostane do problémů s právními předpisy.

- **Prestiž a kvalita** -Disky s certifikátem NAD jsou uznávány jako vysoce kvalitní výrobky, což zvyšuje jejich důvěru mezi spotřebiteli. Tato certifikace znamená, že výrobek byl důkladně testován a schválen příslušnými orgány.

## 2. Montáž

Pro zajištění optimálního výkonu a bezpečnosti disků doporučujeme následující.:

### **Profesionální montáž:**

- Montáž disků by měl provádět kvalifikovaný mechanik s použitím vhodného vybavení (např. momentových klíčů).

### **Sladění:**

- Ujistěte se, že jsou disky správně přizpůsobeny vozidlu, pokud jde o velikost, ET („offset“), PCD (rozteč šroubů) a nosnost.

### **Kontrola nastavení:**

- Po ujetí prvních 100-200 km znovu utáhněte šrouby doporučeným točivým momentem, abyste zabránili jejich uvolnění.

## 3. Údržba

### **Čištění:**

- Pravidelné čištění disků vodou a jemným čisticím prostředkem pomůže zabránit usazování nečistot, soli a dalších škodlivých látek.
- Nepoužívejte agresivní chemikálie ani tvrdé kartáče, které by mohly poškodit povrchovou úpravu laku.

### **Ochrana povrchu:**

- V zimě se doporučuje používat ochranné vosky, které chrání kola před solí a korozí.

## 4. Provoz

### **Kontrola tlaku v pneumatikách:**

- Pravidelně kontrolujte tlak v pneumatikách, protože nesprávné hodnoty mohou zatížit disky a ovlivnit jejich životnost.

### **Předcházení poškození:**

- Snažte se vyhnout náhlým nárazům do obrubníků, výmolů nebo jiných překážek, které mohou způsobit deformaci nebo zlomení disku.

### **Skladování:**

- Pokud jsou disky na sezónu demontovány, uložte je na suchém místě a vyvarujte se přímého kontaktu s vlhkostí a agresivními chemikáliemi.

## 5. Záruka

### **Záruční podmínky:**

- Záruka platí pouze při správné a odborné instalaci a provozu.
- Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným používáním, instalací, kontaktem s agresivními chemikáliemi nebo mechanickými nárazy.

**Reklamacce:**

- V případě zjištění závady je třeba podat reklamaci u autorizovaného prodejce značky, předložit doklad o koupi a podrobný popis problému.
- Kontakt na prodejce:

BORBET GmbH

Hauptstraße 5

59969 Hallenberg

Německo

info@borbet.de

+49 29 84 / 30 11 60



## LEICHTMETALLFELGENSICHERHEITSANWEISUNG

*Dieses Dokument enthält wichtige Sicherheits-, Montage-, Wartungs-, Betriebs- und Garantieinformationen, um eine langlebige und sichere Nutzung des Produkts zu gewährleisten.*

### 1. Sicherheit

Felgen der Marke BORBET wurden aus Leichtmetalllegierungen der höchsten Qualität hergestellt und nach internationalen Sicherheitsnormen nach Dauerhaltbarkeit getestet.

**TÜV-Gutachten (Technischer Überwachungsverein)** ist ein Qualitäts- und Sicherheitszertifikat, das bestätigt, dass das Produkt – in diesem Fall Autofelgen – hohe technische, Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen nach deutschen und europäischen Normen erfüllt. Felgen, die TÜV-Gutachten erhalten, haben eine Reihe von Tests und Prüfungen durchlaufen, zum Beispiel:

- **Dauertest** – prüft die Resistenz der Felgen gegen verschiedene Belastungen, einschließlich der Kräfte, die beim Fahren, Beschleunigen und Bremsen auf sie wirken.
- **Ermüdungstest** – simuliert einen dauerhaften Gebrauch der Felgen, um ihre Haltbarkeit unter schweren Bedingungen zu bewerten.
- **Dynamischer Test** – prüft, wie unterschiedliche Geschwindigkeiten und Belastungen auf die Felgen wirken.
- **Korrosionstest** – prüft die Resistenz der Felgen gegen Umwelteinflüsse wie Streusalz, Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen.

**NAD-Zertifikat (Normativa Applicabile Direttiva)** ist das italienische Äquivalent zur technischen Homologation für Autofelgen. Es wird vom italienischen Ministerium für Infrastruktur und Transport (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti) gemäß den EU-Vorschriften ausgestellt. Das NAD-Zertifikat bestätigt, dass die Felgen alle technischen, Sicherheits- und Qualitätsanforderungen erfüllen, um für den Betrieb in Italien und anderen EU-Ländern gesetzlich zugelassen zu werden. Wichtigsten Aspekte des NAD-Zertifikats:

- **Einhaltung der Vorschriften**-das NAD-Zertifikat bestätigt, dass die Felgen den technischen Normen und EU-Regulierungen für die Zulassung von Automobilprodukten entsprechen.
  - **Technischen Tests**-wie im Fall des TÜV werden die Felgen umfangreichen Haltbarkeits-, Ermüdungs-, Dynamik- und Korrosionstests unterzogen. Ihre mechanischen Eigenschaften und Betriebssicherheit werden bewertet.
  - **Anpassung zum Fahrzeug**-das NAD-Zertifikat berücksichtigt die Eigenschaften des bestimmten Fahrzeug, für das die Felgen beabsichtigt sind. Dank dessen bietet es eine vollständige technische Kompatibilität mit dem Fahrzeug, einschließlich Größe, Einpresstiefe, Zentralloch und andere Parameter.
- Prestige und Qualität**-Felgen mit dem NAD-Zertifikat sind als Produkte der höchsten Qualität bekannt, was ihr Vertrauen bei den Konsumenten erhöht. Das Zertifikat bedeutet, dass das Produkt von den zuständigen Behörden intensiv getestet und zugelassen wurde.

## 2. Montage

Um eine optimale Leistung und Sicherheit der Felgen zu gewährleisten, empfehlen wir:

### **Professionelle Montage:**

- Die Felgenmontage soll von einem qualifizierten Mechaniker mithilfe richtiger Geräte (z.B. Drehmomentschlüssel) durchgeführt werden.

### **Anpassung:**

- Stellen Sie sicher, dass die Felgen in Bezug auf Größe, Einpresstiefe, Schraubenabstand und Tragfähigkeit richtig auf das Fahrzeug abgestimmt sind.

### **Felgenpositionskontrolle:**

- Nach den ersten 100-200 km muss man die Schrauben mit dem richtigen Anzugsdrehmoment festziehen, um Lockerung zu vermeiden.

## 3. Wartung

### **Reinigung:**

- Regelmäßige Reinigung der Felgen mit Wasser und leichten Waschmitteln hilft, die Ansammlung von Schmutz, Salz und anderen Schadstoffen zu vermeiden.
- Nutzen Sie keine aggressiven Chemikalien oder harten Bürsten, die die Lackschicht beschädigen können.

### **Oberflächenschutz:**

- In dem Winter ist es empfohlen, Schutzwachse zu verwenden, die die Felgen gegen Streusalz und Korrosion schützen.

## 4. Betrieb

### **Reifendruckkontrolle:**

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Reifenluftdruck, weil falsche Werte die Felgen belasten und ihre Haltbarkeit beeinflussen können.

### **Schadensvermeidung:**

- Versuchen Sie, heftige Stöße auf Bordsteine, Löcher in der Fahrbahn und andere Hindernisse zu vermeiden, da sie Verformungen oder Rissen in den Felgen verursachen können.

### **Lagerung:**

- Wenn die Felgen nach einer Saison abgemacht werden, lagern Sie sie an einem trockenen Ort und vermeiden Sie direkten Kontakt mit Nässe und aggressiven Chemikalien.

## 5. Garantie

### **Garantiebedingungen:**

- Die Garantie ist nur gültig, solange die Regeln von richtigen und professionellen Montage und Betrieb verfolgt werden.
- Schäden, die von falscher Nutzung, Montage, Kontakt mit aggressiven Chemikalien oder mechanischen Stößen entstehen, sind nicht von der Garantie umfasst.



**Reklamation:**

- Wenn ein Defekt festgestellt wird, muss eine Reklamation an einen autorisierten Markendistributor gemeldet werden, unter Beifügung des Kaufbelegs und einer detaillierten Beschreibung des Problems.
- Kontakt zum Händler:

BORBET GmbH

Hauptstraße 5

59969 Hallenberg

Deutschland

[info@borbet.de](mailto:info@borbet.de)

+49 29 84 / 30 11 60



## SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALLOY WHEELS

*This document contains key information regarding safety, installation, maintenance, usage and warranty in order to secure long-lasting, safe usage.*

### 1. Safety

Wheels of the BORBET brand are made from high quality light alloys and were tested for durability in accordance with international safety standards.

**TÜV homologation (Technischer Überwachungsverein)** is a quality and safety certificate that confirms that the product, in this case car rims, meets strict technical, quality and safety requirements in accordance with German and European standards. Obtaining TÜV homologation means that the rims have passed a number of tests and examinations, such as:

- **Durability test** - checks the resistance of rims to various types of loads, including to forces affecting them during driving, acceleration and braking.
- **Fatigue test** - simulates long-term use of rims to assess their durability in difficult conditions.
- **Dynamic test** - examines the effect of different speeds and loads on the rims.
- **Corrosion test** - assesses the resistance of rims to atmospheric conditions such as road salt, moisture and temperature changes.

**NAD certificate (Normativa Applicabile Direttiva)** is an Italian equivalent of a technical homologation for car wheels. It is issued according to European Union regulations by Italian Ministry of Infrastructure and Transport (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). The NAD certificate confirms that wheels The NAD certificate confirms that the rims meet all the technical, safety and quality requirements necessary for their legal use on public roads in Italy and other EU countries. Key aspects of the NAD certificate:

- **Compliance with regulations**- The NAD certificate confirms that the rims comply with the technical standards and European regulations regarding the homologation of automotive products.
- **Technical tests**- As with the TÜV, the rims undergo detailed strength, fatigue, dynamic and corrosion tests. Their mechanical properties and safety of use are assessed.
- **Vehicle fitment**- The NAD certificate includes details regarding the specific vehicle model for which the rims are intended. This ensures full technical compatibility with the given car, including dimensions, offset, central bore and other parameters.
- **Requirement in certain countries** - In Italy, NAD homologation is required for rims to be legally used on public roads. By purchasing rims with this certificate, the driver can be sure there would be no issues with compliance with the law.

- **Prestige and quality-** NAD certified rims are recognized as high-quality products, which increases their trust among consumers. This certification indicates that the product has been thoroughly tested and approved by the appropriate authorities.

## 2. Installation

In order to guarantee optimal operation and safety of wheels, we recommend:

### **Professional installation:**

- Installation of wheels should be performed only by a qualified mechanic, with use of appropriate tools (i.e. torque wrenches).

### **Fitting:**

- Make sure the wheels are properly matched to your vehicle in terms of size, ET parameter (offset), PCD (bolt pattern) and load capacity rating.

### **Fitting check:**

- After first 100-200 km, the bolts should be re-tightened with the recommended torque to prevent loosening.

## 3. Maintenance

### **Cleaning:**

- Regular washing of the rims with water mixed with mild detergent should help prevent build-ups of dirt, salts and other damaging substances.
- Do not use aggressive chemicals or hard brushes, as they may damage the paintwork.

### **Surface protection:**

- In the winter season, it is recommended to use protective waxes which protect the wheel from being affected by road salt and corrosion.

## 4. Usage

### **Tyre air pressure checks:**

- Regularly check the air pressure in tyres, as incorrect values may stress the wheels and lower their durability.

### **Avoid damage:**

- Try to avoid impacts on the curbs, potholes or other obstacles, which may cause deformations or cracks on the rim.

### **Storage:**

- If the wheels are taken off for the season, store them in a dry place, avoiding direct contact with moisture or aggressive chemicals.

## 5. Warranty

### **Terms of warranty:**

- The warranty is only valid if rules of correct and professional installation and usage are observed.
- Damage caused as a result of incorrect usage, installation, contact with aggressive chemicals or mechanical impacts is not covered by the warranty.

### **Warranty complaints:**

- If a defect is detected, please file a complaint to authorised distributor of the brand while attaching proof of purchase and a detailed description of the problem.
- Contact the dealer:

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Germany  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60



## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LLANTAS DE ALUMINIO

*Este documento contiene información clave sobre seguridad, montaje, mantenimiento, explotación y garantía para garantizar un uso seguro y a largo plazo.*

### 1. Seguridad

Las llantas de marca BORBET están hechos de aleaciones ligeras de alta calidad y su durabilidad ha sido probada de acuerdo con las normas internacionales de seguridad.

**La homologación TÜV (Technischer Überwachungsverein)** es un certificado de calidad y seguridad que confirma que el producto, en este caso las llantas de automóvil, cumple con estrictos requisitos técnicos, de calidad y de seguridad de acuerdo con las normas alemanas y europeas. Obtener la homologación TÜV significa que las llantas han superado una serie de pruebas y exámenes, como por ejemplo:

- **Prueba de durabilidad:** comprueba la resistencia de las llantas a diversos tipos de cargas, incluidas las fuerzas que actúan sobre ellas durante la conducción, la aceleración y el frenado.
- **Prueba de fatiga:** simula el uso prolongado de llantas para evaluar su durabilidad en condiciones difíciles.
- **Prueba dinámica:** examina el efecto de varias velocidades y cargas en las llantas
- **Prueba de corrosión:** evalúa la resistencia de las llantas a las condiciones climáticas, como la sal de la carretera, la humedad y los cambios de temperatura.

**El certificado NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** es el equivalente italiano de la homologación técnica para llantas de automóvil. Es emitido de acuerdo con las regulaciones de la Unión Europea por el Ministerio italiano de Infraestructura y Transporte (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). El certificado NAD confirma que las llantas cumplen con todos los requisitos técnicos, de seguridad y de calidad necesarios para su uso legal en la vías públicas de Italia y otros países de la UE. Aspectos clave de la certificación NAD:

- **Cumplimiento de las normas** - El certificado NAD confirma que las llantas cumplen con las normas técnicas y la normativa europea en materia de homologación de productos de automoción.
- **Pruebas técnicas:** como en el caso del TÜV, las llantas se someten a pruebas detalladas de resistencia, fatiga, dinámica y corrosión. Se evalúan sus propiedades mecánicas y seguridad de uso.
- **Ajuste al vehículo:** la certificación NAD incluye detalles sobre el modelo de vehículo específico para el cual están destinadas las llantas. Por lo tanto, se garantiza la total compatibilidad técnica con un vehículo determinado, incluyendo las dimensiones, ET, el agujero central y otros parámetros.
- **Obligatorio en algunos países:** en Italia, se requiere la homologación de la NAD para que las llantas puedan ser usadas legalmente en la vía pública. Al comprar llantas con este certificado, el conductor puede estar seguro de que no tendrá ningún problema con la normas.

- **Prestigio y calidad:** las llantas certificadas por NAD se consideran productos de alta calidad, lo que aumenta su confianza entre los consumidores. Este certificado indica que el producto ha sido probado y aprobado exhaustivamente por las autoridades pertinentes.

## 2. Montaje

Para garantizar un rendimiento óptimo y la seguridad de llantas, recomendamos:

### **Montaje profesional:**

- El montaje de la llanta debe ser realizado por un mecánico calificado, utilizando el equipo adecuado (por ejemplo, llaves dinamométricas)

### **Adaptación:**

- Asegúrese de que las llantas sean apropiadas para el vehículo en términos de tamaño, ET (offset), PCD (distancia entre tornillos) y capacidad de carga.

### **Comprobación de deposición**

- Después de los primeros 100-200 km, vuelve a apretar los tornillos al par recomendado para evitar que se aflojen.

## 3. Mantenimiento

### **Limpieza:**

- La limpieza regular de las llantas con agua y un detergente suave ayudará a prevenir la acumulación de suciedad, sal y otras sustancias nocivas.
- No utilice productos químicos agresivos ni cepillos duros que puedan dañar la capa de pintura.

### **Protección de superficies:**

- En invierno se recomienda utilizar ceras protectoras que protegerán las llantas contra la sal del camino y la corrosión.

## 4. Explotación

### **Control de presión de neumáticos:**

- Compruebe la presión de los neumáticos con regularidad, ya que los valores incorrectos pueden cargar las llantas y afectar su durabilidad.

### **Evitar daños:**

- Trate de evitar impactos bruscos en bordillos, baches en la carretera u otros obstáculos que puedan provocar deformaciones o grietas en la llanta.

### **Almacenamiento:**

- Si se quitan las llantas para la temporada, guardarlas en un lugar seco, evitando el contacto directo con la humedad y productos químicos agresivos.

## 5. Garantía

### **Términos de garantía:**

- La garantía es válida sólo si se mantienen los principios de montaje y explotación adecuada y profesional.
- Los daños resultantes de un uso inadecuado, montaje, contacto con productos químicos agresivos o impactos mecánicos no están cubiertos por la garantía.

### **Reclamaciones**

- Si se detecta algún defecto debe consignarse una reclamación al distribuidor autorizado de la marca, aportando el comprobante de compra y una descripción detallada del problema.
- Contacto con el distribuidor:

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Alemania  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60



## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LES JANTES EN ALLIAGE

*Ce document contient des informations essentielles sur la sécurité, le montage, la maintenance, le fonctionnement et la garantie, afin de garantir une utilisation sûre et à long terme.*

### 1. Sécurité

Les jantes de la marque BORBET sont fabriquées en alliages légers de haute qualité et leur durabilité a été testée conformément aux normes de sécurité internationales.

**L'homologation TÜV (Technischer Überwachungsverein)** est un certificat de qualité et de sécurité qui confirme qu'un produit, dans ce cas les jantes de voiture, répond à des exigences techniques, de qualité et de sécurité strictes, conformément aux normes allemandes et européennes. L'obtention de l'homologation du TÜV signifie que les jantes ont passé avec succès un certain nombre de tests et d'examens, tels que :

- **Essai d'endurance** - teste la résistance des jantes à différents types de charges, y compris les forces qui s'exercent sur elles pendant la conduite, l'accélération et le freinage.
- **Essai de fatigue** - simule une utilisation prolongée des jantes afin d'évaluer leur durabilité dans des conditions difficiles.
- **Essai dynamique** - teste les effets de différentes vitesses et charges sur les jantes.
- **Essai de corrosion** - évalue la résistance des jantes aux conditions météorologiques telles que le sel de déneigement, l'humidité et les changements de température.

**Le certificat NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** est l'équivalent italien de la homologation technique pour les roues automobiles. Il est délivré conformément à la réglementation de l'Union européenne par le Ministère Italien des Infrastructures et des Transports (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). Le certificat NAD confirme que les roues répondent à toutes les exigences techniques, de sécurité et de qualité nécessaires à leur utilisation légale sur les routes publiques en Italie et dans d'autres pays de l'UE. Principaux aspects de la certification NAD :

- **Conformité réglementaire** - La certification NAD confirme que les jantes sont conformes aux normes techniques et aux règlements européens relatifs à l'homologation des produits automobiles.
- **Tests techniques** - Comme pour le TÜV, les jantes sont soumises à des tests détaillés d'endurance, de fatigue, de dynamique et de corrosion. Leurs propriétés mécaniques et leur sécurité d'utilisation sont évaluées.
- **Adaptation au véhicule** - La certification NAD tient compte des détails du modèle de véhicule spécifique auquel les jantes sont destinées. Elle garantit une compatibilité technique totale avec le véhicule en question, notamment en ce qui concerne les dimensions, le déport, le trou central et d'autres paramètres.
- **Obligatoire dans certains pays** - En Italie, l'homologation NAD est nécessaire pour que les jantes puissent être légalement utilisées sur les routes publiques. En achetant



des jantes avec cette certification, le conducteur peut être assuré qu'il n'aura pas de problèmes avec la réglementation.

- **Prestige et qualité** - Les jantes certifiées NAD sont reconnues comme des produits de haute qualité, ce qui augmente leur confiance auprès des consommateurs. Cette certification indique que le produit a été soigneusement testé et approuvé par les autorités compétentes.

## 2. Montage

Pour assurer une performance et une sécurité optimales des jantes, nous recommandons :

### **Montage professionnel :**

- Le montage des jantes doit être effectué par un mécanicien qualifié, à l'aide de l'équipement approprié (par exemple, clés dynamométriques).

### **Compatibilité:**

- Assurez-vous que les jantes sont correctement adaptées au véhicule en termes de taille, de déport (ET), de distance entre les boulons (PCD) et de capacité de charge.

### **Vérification du positionnement de la jante :**

- Après les premiers 100-200 km, resserrer les vis au couple recommandé pour éviter qu'elles ne se desserrent.

## 3. Maintenance

### **Nettoyage:**

- Un nettoyage régulier des jantes avec de l'eau et un détergent doux permet d'éviter l'accumulation de saleté, de sel et d'autres substances nocives.
- N'utilisez pas de produits chimiques agressifs ni de brosses dures, qui peuvent endommager la finition de la peinture.

### **Protection de la surface :**

- En hiver, il est recommandé d'utiliser des cires protectrices pour protéger les jantes du sel de déneigement et de la corrosion.

## 4. Fonctionnement

### **Contrôle de la pression des pneus :**

- Contrôlez régulièrement la pression des pneus, car des valeurs incorrectes peuvent exercer une pression sur les jantes et nuire à leur durabilité.

### **Éviter les dommages :**

- Essayez d'éviter de heurter violemment les bordures, les nids-de-poule ou d'autres obstacles, ce qui peut entraîner une déformation ou une cassure des jantes.

### **Stockage :**

- Si les jantes sont démontées pour la saison, stockez-les dans un endroit sec, en évitant le contact direct avec l'humidité et les produits chimiques agressifs.

## 5. Garantie

### **Conditions de garantie :**

- La garantie n'est valable qu'en cas de montage et d'utilisation corrects et professionnels.
- Les dommages résultant d'une utilisation ou d'une installation incorrecte, d'un contact avec des produits chimiques agressifs ou d'impacts mécaniques ne sont pas couverts par la garantie.

### **Réclamations :**

- En cas de découverte d'un défaut, une réclamation doit être faite auprès du revendeur agréé de la marque, en fournissant la preuve d'achat et une description détaillée du problème.
- Contactez votre revendeur :

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Allemagne  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER I CERCHI IN LEGA

*Questo documento contiene informazioni chiave sulla sicurezza, l'installazione, la manutenzione, il funzionamento e la garanzia per consentire un utilizzo sicuro e duraturo.*

### 1. Sicurezza

I cerchi del marchio BORBET sono realizzati in leghe leggere di alta qualità e sono stati testati per la durata in conformità agli standard di sicurezza internazionali.

**L'omologazione TÜV (Technischer Überwachungsverein)** è un certificato di qualità e sicurezza che conferma che un prodotto, in questo caso i cerchioni per auto, soddisfa severi requisiti tecnici, di qualità e di sicurezza in conformità agli standard tedeschi ed europei. Ricevere l'approvazione del TÜV significa che i cerchi hanno superato una serie di test ed esami, quali:

- **Test di resistenza** - verifica la resistenza dei cerchi a vari tipi di carico, comprese le forze che agiscono su di essi durante la guida, l'accelerazione e la frenata.
- **Test di resistenza all'usura** - simula l'uso a lungo termine dei cerchi per valutarne la durata in condizioni difficili.
- **Test dinamico** - esamina gli effetti di diverse velocità e carichi sui cerchioni.
- **Test di corrosione** - valuta la resistenza dei cerchi alle condizioni atmosferiche, come il sale stradale, l'umidità e le variazioni di temperatura.

**IL certificato NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** è l'equivalente italiano dell'omologazione tecnica per i cerchi dei veicoli. Viene rilasciato in conformità alle normative dell'Unione Europea dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti. Il certificato NAD conferma che le ruote soddisfano tutti i requisiti tecnici, di sicurezza e di qualità necessari per il loro uso legale sulle strade pubbliche in Italia e in altri Paesi dell'UE. Aspetti chiave della certificazione NAD:

- **Conformità alle normative** - Il certificato NAD conferma che le ruote sono conformi agli standard tecnici e alle normative europee per l'omologazione dei prodotti automobilistici.
- **Test tecnici**- Come per il TÜV, i cerchi sono sottoposti a dettagliati test di durata, resistenza all'usura, dinamica e corrosione. Vengono valutate le proprietà meccaniche e la sicurezza d'uso.
- **Abbinamento al veicolo** - La certificazione NAD tiene conto dei dettagli dello specifico modello di veicolo a cui i cerchi sono destinati. Ciò garantisce la piena compatibilità tecnica con il veicolo in questione, comprese le dimensioni, l'offset, il foro centrale e altri parametri.
- **Obbligatorio in alcuni paesi** - In Italia, l'omologazione NAD è necessaria per poter utilizzare legalmente i cerchi sulle strade pubbliche. Acquistando cerchi con questa

certificazione, l'automobilista può essere certo di non incorrere in problemi con le normative.

- **Prestigio e qualità** - I cerchi certificati NAD sono riconosciuti come prodotti di alta qualità, il che aumenta la loro affidabilità presso i consumatori. Questa certificazione indica che il prodotto è stato accuratamente testato e approvato dalle autorità competenti.

## 2. Montaggio

Per garantire prestazioni e sicurezza ottimali dei cerchi, si consiglia di:

### **Montaggio professionale**

- Il montaggio dei cerchi deve essere eseguito da un meccanico qualificato, utilizzando l'attrezzatura adeguata (ad esempio, chiavi dinamometriche).

### **Abbinamento:**

- Assicurarsi che i cerchi siano adeguatamente adattati al veicolo in termini di dimensioni, ET (offset), PCD (distanza tra i bulloni) e capacità di carico.

### **Controllo dell'offset:**

- Dopo i primi 100-200 km, serrare nuovamente le viti alla coppia raccomandata per evitare l'allentamento.

## 3. Manutenzione

### **Pulizia:**

- La pulizia regolare dei cerchioni con acqua e un detergente delicato aiuta a evitare l'accumulo di sporco, sale e altre sostanze nocive.
- Non utilizzare prodotti chimici aggressivi o spazzole dure, che possono danneggiare la vernice.

### **Protezione della superficie:**

- D'inverno si consiglia di utilizzare cere speciali per proteggere i cerchioni dal sale stradale e dalla corrosione.

## 4. Utilizzo

### **Controllo della pressione degli pneumatici:**

- Controllate regolarmente la pressione degli pneumatici, poiché valori errati possono sovraccaricare i cerchioni e influire sulla loro durata.

### **Evitare i danni**

- Cercate di evitare di urtare violentemente cordoli, buche o altri ostacoli, che possono causare la deformazione o la rottura del cerchio.

### **Stoccaggio:**

- Se i cerchi vengono rimossi per la stagione, conservarli in un luogo asciutto, evitando il contatto diretto con l'umidità e con sostanze chimiche aggressive.

## 5. Garanzia

### **Condizioni di garanzia:**

- La garanzia è valida solo in caso di montaggio e utilizzo corretto e professionale.
- I danni derivanti da uso improprio, installazione, contatto con sostanze chimiche aggressive o urti meccanici non sono coperti dalla garanzia.

### **Reclami:**

- Se si riscontra un difetto, è necessario presentare un reclamo al distributore autorizzato del marchio, fornendo la prova d'acquisto e una descrizione dettagliata del problema.
- Contatto con il rivenditore:

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Germania  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR ALUMINIUMVELGEN

Dit document bevat belangrijke informatie over veiligheid, montage, onderhoud, gebruik en garantie, om een langdurig en veilig gebruik te waarborgen.

### 1. Veiligheid

Velgen van het merk BORBET zijn vervaardigd uit hoogwaardige lichtmetaallegeringen en zijn getest op sterkte volgens internationale veiligheidsnormen.

**De TÜV-homologatie (Technischer Überwachungsverein)** is een kwaliteits- en veiligheidskeurmerk dat bevestigt dat het product, in dit geval de autovelgen, voldoet aan de strenge technische, kwaliteits- en veiligheidsvereisten volgens Duitse en Europese normen. Het verkrijgen van de TÜV-homologatie betekent dat de velgen een reeks tests en onderzoeken hebben doorstaan, zoals:

- **Sterktetest** - beoordeelt de weerstand van de velgen tegen verschillende soorten belastingen, inclusief krachten die tijdens het rijden, accelereren en remmen op de velgen werken.
- **Vermoeidheidstest** - simuleert langdurig gebruik van de velgen om hun sterkte onder moeilijke omstandigheden te beoordelen.
- **Dynamische test** - onderzoekt de invloed van verschillende snelheden en belastingen op de velgen.
- **Corrosietest** - beoordeelt de weerstand van de velgen tegen atmosferische invloeden, zoals strooizout, vochtigheid en temperatuurschommelingen.

**Het NAD-certificaat (Normativa Applicabile Direttiva)** is het Italiaanse equivalent van technische homologatie voor autovelgen. Het wordt afgegeven volgens de voorschriften van de Europese Unie door het Italiaanse Ministerie van Infrastructuur en Transport (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). Het NAD-certificaat bevestigt dat de velgen voldoen aan alle technische, veiligheids- en kwaliteitsvereisten die nodig zijn voor legaal gebruik op de openbare weg in Italië en andere EU-landen. Belangrijke aspecten van het NAD-certificaat:

- **Naleving van voorschriften** - Het NAD-certificaat bevestigt dat de velgen voldoen aan de technische normen en Europese regelgeving met betrekking tot de homologatie van auto-producten.
- **Technische tests**- Net als bij TÜV worden de velgen onderworpen aan uitgebreide tests op sterkte, vermoeiing, dynamiek en corrosie. Hun mechanische eigenschappen en gebruiksveiligheid worden geëvalueerd.
- **Geschiktheid voor voertuigen** - Het NAD-certificaat houdt rekening met details over het specifieke model voertuig waarvoor de velgen zijn bestemd. Dit garandeert volledige technische compatibiliteit met de betreffende auto, inclusief afmetingen, offset, centrale opening en andere parameters.
- **Verplichting in sommige landen**- In Italië is homologatie volgens NAD vereist om de velgen legaal op de openbare weg te kunnen gebruiken. Door velgen met dit certificaat aan te schaffen, heeft de bestuurder de zekerheid dat er geen problemen zullen zijn met de regelgeving.

- **Prestige en kwaliteit** - Velgen met een NAD-certificaat worden beschouwd als producten van hoge kwaliteit, wat hun vertrouwen bij consumenten vergroot. Dit certificaat geeft aan dat het product zorgvuldig is getest en goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten.

## 2. Montage

Om de optimale werking en veiligheid van de velgen te waarborgen, raden wij aan:

### **Professionele montage:**

- De montage van de velgen dient te worden uitgevoerd door een gekwalificeerde monteur, met het gebruik van geschikt gereedschap (zoals momentsleutels).

### **Passend maken:**

- Zorg ervoor dat de velgen correct zijn afgestemd op het voertuig wat betreft maat, ET-parameters (offset), PCD (boutcirkel) en draagvermogen.

### **Controle van de bevestiging:**

- Na de eerste 100-200 km dient de moeren opnieuw te worden aangedraaid met het aanbevolen koppel om losraken te voorkomen.

## 3. Onderhoud

### **Reinigen:**

- Regelmatig reinigen van de velgen met water en een mild reinigingsmiddel helpt ophoping van vuil, zout en andere schadelijke stoffen te voorkomen.
- Gebruik geen agressieve chemicaliën of harde borstels die de laklaag kunnen beschadigen.

### **Oppervlaktebescherming:**

- In de winterperiode wordt het gebruik van beschermende wassen aanbevolen om de velgen te beschermen tegen wegzout en corrosie.

## 4. Gebruik

### **Banden spanning controleren:**

- Controleer regelmatig de bandenspanning, omdat onjuiste waarden de velgen kunnen belasten en hun levensduur kunnen beïnvloeden.

### **Schade vermijden:**

- Probeer harde botsingen met stoepranden, gaten in de weg of andere obstakels te vermijden, omdat deze vervormingen of scheuren in de velgen kunnen veroorzaken.

### **Opslag:**

- Als de velgen voor het seizoen worden verwijderd, bewaar ze op een droge plaats en vermijd direct contact met vocht en agressieve chemicaliën

## 5. Garantie

### **Garantievoorwaarden:**

- De garantie is alleen geldig als de regels voor correcte en professionele installatie en gebruik worden nageleefd.
- Schade veroorzaakt door onjuist gebruik, montage, contact met agressieve chemicaliën of mechanische impact valt niet onder de garantie.

### **Klachten:**

- In geval van een defect moet een klacht worden ingediend bij een geautoriseerde distributeur van het merk, met bewijs van aankoop en een gedetailleerde beschrijving van het probleem.
- Neem contact op met de dealer:
- 

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Duitsland  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60





## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE HLINÍKOVÉ KOLESÁ

*Tento dokument obsahuje kľúčové informácie o bezpečnosti, montáži, údržbe, prevádzke a záruke na zabezpečenie dlhodobého a bezpečného používania.*

### 1. Bezpečnosť

Ráfiky značky BORBET sú vyrobené z vysoko kvalitných ľahkých zliatin a ich odolnosť bola testovaná v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami.

**Homologácia TÜV (Technischer Überwachungsverein)** je certifikát kvality a bezpečnosti, ktorý potvrdzuje, že výrobok, v tomto prípade automobilové ráfiky, spĺňa prísne technické, kvalitatívne a bezpečnostné požiadavky v súlade s nemeckými a európskymi normami. Získanie homologizácie TÜV znamená, že ráfiky prešli množstvom testov a skúšok, ako napríklad:

- **Test odolnosti** – kontroluje odolnosť ráfikov voči rôznym druhom zaťaženia vrátane síl pôsobiacich na ne pri jazde, akcelerácii a brzdení.
- **Únavový test** - simuluje dlhodobé používanie ráfikov na posúdenie ich odolnosti v náročných podmienkach.
- **Dynamický test** – skúma vplyv rôznych rýchlostí a zaťaženia na ráfiky.
- **Korózný test** – hodnotí odolnosť ráfikov voči poveternostným vplyvom, ako je posypová soľ, vlhkosť a zmeny teploty.

**Certifikát NAD (Normativa Applicabile Direttiva)** je talianskym ekvivalentom technického schválenia pre automobilové ráfiky. Vydáva ho v súlade s predpismi Európskej únie talianske ministerstvo infraštruktúry a dopravy (Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti). Certifikát NAD potvrdzuje, že ráfiky spĺňajú všetky technické, bezpečnostné a kvalitatívne požiadavky potrebné na ich legálne používanie na verejných komunikáciách v Taliansku a ďalších krajinách EÚ. Kľúčové aspekty certifikátu NAD:

- **Zhoda s predpismi** - Certifikát NAD potvrdzuje, že ráfiky zodpovedajú technickým normám a európskym predpisom týkajúcim sa schvaľovania automobilových produktov.
- **Technické testy** - Rovnako ako pri TÜV, aj ráfiky prechádzajú podrobnými pevnostnými, únavovými, dynamickými a koróznymi testami. Hodnotia sa ich mechanické vlastnosti a bezpečnosť používania.
- **Vhodnosť vozidla** - Certifikát NAD obsahuje podrobnosti o konkrétnom modeli vozidla, pre ktorý sú ráfiky určené. Tým je zabezpečená plná technická kompatibilita s daným automobilom vrátane rozmerov, odsadenia, stredového vývrtnu a ďalších parametrov.
- **Povinné v niektorých krajinách** - V Taliansku sa vyžaduje homologácia NAD pre ráfiky, ktoré majú byť legálne používané na verejných cestách. Kúpou ráfikov s týmto certifikátom má vodič istotu, že nebude mať problémy s predpismi.

- **Prestíž a kvalita** - Disky s certifikátom NAD sú považované za vysoko kvalitné produkty, čo zvyšuje ich dôveru medzi spotrebiteľmi. Tento certifikát znamená, že výrobok bol dôkladne testovaný a schválený príslušnými úradmi.

## 2. Kovanie

Na zabezpečenie optimálneho výkonu a bezpečnosti ráfikov odporúčame:

### **Profesionálna montáž:**

- Montáž ráfikov by mal vykonávať kvalifikovaný mechanik s použitím vhodného vybavenia (napr. momentové kľúče).

### **Kovanie:**

- Uistite sa, že ráfiky sú správne prispôbené vozidlu, pokiaľ ide o veľkosť, ET (offset), PCD (rozteč skrutiek) a nosnosť.

### **Kontrola sedenia:**

- Po prvých 100-200 km skrutky znova dotiahnite na odporúčaný krútiaci moment, aby ste zabránili uvoľneniu.

## 3. Údržba

### **Čistenie:**

- Pravidelné čistenie ráfikov vodou a jemným čistiacim prostriedkom pomôže zabrániť hromadeniu nečistôt, soli a iných škodlivých látok.
- Nepoužívajte agresívne chemikálie ani tvrdé kefy, ktoré môžu poškodiť lak.

### **Ochrana povrchu:**

- V zimnom období sa odporúča používať ochranné vosky, ktoré ochránia ráfiky pred účinkami posypovej soli a korózie.

## 4. Prevádzka

### **Kontrola tlaku v pneumatikách:**

- Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách, pretože nesprávne hodnoty môžu zaťažiť ráfiky a ovplyvniť ich životnosť.

### **Predchádzanie poškodeniu:**

- Snažte sa vyhnúť tvrdým nárazom na obrubníky, výmoly alebo iné prekážky, ktoré môžu spôsobiť deformáciu alebo praskliny na ráfiku.

### **Ukladací priestor:**

- Ak sú ráfiky na sezónu odstránené, skladujte ich na suchom mieste, vyhýbajte sa priamemu kontaktu s vlhkosťou a agresívnymi chemikáliami.

## 6. Záruka

### **Záručné podmienky:**

- Záruka platí len pri dodržaní zásad správnej a odbornej montáže a používania.

- Na škody spôsobené nesprávnym používaním, montážou, kontaktom s agresívnymi chemikáliami alebo mechanickými vplyvmi sa záruka nevzťahuje.

**Sťažnosti:**

- V prípade zistenia závady je potrebné uplatniť reklamáciu u autorizovaného distribútora značky s dokladom o kúpe a podrobným popisom problému.
- Kontaktujte predajcu:

BORBET GmbH  
Hauptstraße 5  
59969 Hallenberg  
Nemecko  
info@borbet.de  
+49 29 84 / 30 11 60